



Informe de Actividades CIDELE- 2018



El presente informe corresponde al año 2018 y da cuenta de las principales acciones de orden administrativo y organizativo realizadas así como de las ofertas de cursos de idiomas y de las acciones extracurriculares llevadas a cabo. Asimismo, en un último apartado se presentarán brevemente las proyecciones para el año 2019 y algunos de inconvenientes que se vislumbran para el desarrollo óptimo de las actividades del CIDELE.

1- Acciones administrativas

1.1-Reuniones del Directorio del CIDELE.

Se realizaron las reuniones ordinarias previstas, según el calendario aprobado oportunamente, y cuyas actas pueden leerse en la página web del CIDELE: www.cidele.unlu.edu.ar. Si bien las reuniones de Directorio se han podido realizar con la frecuencia establecida, se informa que el claustro de graduados no designó aún a sus representantes y que el claustro de estudiantes no ha participado de ellas, si bien ha sido convocado por el Secretario del CIDELE.

1.2-Inscripciones, Aranceles y Honorarios docentes.

A partir del mes de febrero de 2018, el CATEC retiró su apoyo técnico en las inscripciones, cobro de aranceles y matrículas y gestión de contratos docentes, tareas que venía haciendo desde el año 2015. Todas esas actividades pasaron a la órbita del CIDELE y fueron asumidas por la Directora del CIDELE y los dos agentes nodocentes, Sres. Sandomingo e Iribarren, que prestaron servicios parciales en el Centro hasta el mes de octubre.

Durante 2018, las inscripciones se realizaron por medio de un **Formulario de Inscripción**, desde la página del CIDELE. También se habilitó un **Formulario de Confirmación** para ser utilizado por los estudiantes del CIDELE que desean continuar con sus cursos.

Para la oferta del primer cuatrimestre 2018 se registraron **212** inscripciones

Para la oferta del segundo cuatrimestre 2018 se registraron **129** inscripciones



Informe de Actividades CIDELE- 2018

Los ingresos del CIDELE provienen del pago de la Matrícula (por parte de los estudiantes que ingresan por primera vez al CIDELE y que rinden la Prueba de Nivel) y de los aranceles mensuales de los cursos. Para este año, la Matrícula fue fijada en \$200.

Por otro lado y en lo que respecta a los aranceles de los cursos, se mantuvieron aranceles diferenciados según las siguientes categorías: Estudiantes de la UNLu, Docentes y Nodocentes de la UNLu y Público general (extrauniversitario). Asimismo, se propusieron algunas facilidades de pago (en una cuota o dos, con alguna mínima reducción en el monto final). Los precios se mantuvieron durante todo el año sin variaciones.

Docentes, Nodocentes y Graduados de la UNLu	Estudiantes de la UNLu	Público en general (Extrauniversitario, a partir de 16 años)
\$650 mensuales	\$450 mensuales	\$800 mensuales
2 pagos de \$1200	2 pagos de \$800	2 pagos de \$1500
1 pago de \$2300	1 pago de \$1500	1 pago de \$2900

El CIDELE asumió el cobro de aranceles, recibiendo los pagos y extendiendo los recibos correspondientes.

Durante los dos cuatrimestres se dictaron cursos y talleres de conversación de inglés; francés; portugués (sólo en el primer cuatrimestre) e italiano, a cargo de los docentes del CIDELE contratados.

Los contratos docentes tienen una duración de cuatro meses y se renuevan, de corresponder, dos veces al año. El monto de cada contrato ascendió en 2018 a \$ 4500 (cuatro mil quinientos) mensuales por un curso de 12 horas-reloj y a \$ 3000 (tres mil) por un taller de conversación de 8 horas mensuales.

Como ya se expresó más arriba, durante 2018, el CIDELE asumió la gestión de los contratos, frente a la Dirección de Económico-financiera de la UNLu.



Informe de Actividades CIDELE- 2018

1.3-Difusión de la oferta del CIDELE.

La difusión del CIDELE y de su oferta de cursos se realizó por los medios habituales de la UNLu (Noticias UNLu TV, Boletín de noticias) y los propios del CIDELE, a saber, Facebook (@cidele.unlu.edu.ar), página web (cidele@unlu.edu.ar), mailing.

Durante 2018, el CIDELE participó por primera vez en la EXPOUNLU lo que le permitió mayor visibilidad entre los concurrentes. Se contó con la participación y el apoyo de los docentes quienes organizaron actividades lúdicas para los participantes. El balance de la participación ha sido muy positivo.

1.4-Espacios para el CIDELE : oficina y aulas

El CIDELE funcionó en 2018 en una oficina aladaña al aula 116, en condiciones de precariedad absoluta (sin línea telefónica, con PC portátiles de propiedad de la Directora del CIDELE o del Sr. Sandomingo, sin entrada particular, con dependencia del uso efectivo del aula, etc.). A pesar de estos condicionamientos, el espacio era necesario para recibir las consultas y los pagos de los estudiantes y docentes.

Esta situación fue comentada con las autoridades de la UNLu en diferentes ocasiones y solo encontró una solución con la inauguración de los nuevos espacios en el Anexo de Biblioteca en el mes de noviembre, a pesar de los múltiples reclamos presentados. Cabe consignar que el espacio del que se dispone actualmente forma parte de los espacios destinados al Departamento de Educación y que fue gestionado, ante las autoridades de la UNLu, por las autoridades del mencionado Departamento. **Además de contar con una oficina, el CIDELE dispone además, desde noviembre 2018, de un aula** (contigua a la oficina) que, a partir de año próximo, permitirá extender los horarios de los cursos a franjas vespertinas (muy demandadas por los estudiantes)

En efecto, todos los cuatrimestres, la oferta de cursos proyectados plantea el problema de los espacios físicos necesarios para el dictado de clases. Este problema es acuciante ya que la principal actividad del CIDELE, el dictado de cursos, requiere poder disponer de aulas, sin lo cual, esta oferta se ve muy menguada.

2- Acciones académicas

2.1- Oferta de cursos y talleres

Durante 2018, la oferta de cursos y talleres fue completa para inglés mientras que para los demás idiomas fue parcial, dada las demandas e inscripciones recibidas. Asimismo, los cursos ofertados en Luján se dictaron en su totalidad mientras que los propuestos para otras sedes debieron ser



Informe de Actividades CIDELE- 2018

cancelados por falta de inscriptos. Cabe recordar que para que un curso sea sustentable debe registrar, al menos, 10 estudiantes.

La modalidad **Taller de Conversación** fue incluida durante 2018 en la oferta del CIDELE a fin de responder a las múltiples demandas de los estudiantes y del público en general quienes manifestaron la necesidad de encontrar espacios dedicados exclusivamente al desarrollo de la competencia oral.

La oferta de cursos y talleres implicó:

- El diseño de nuevos programas de Inglés, Francés, Portugués e Italiano que se encuentran disponibles en la página web del CIDELE aprobados por el CDDE (Cf. <http://www.cidele.unlu.edu.ar>). Durante 2018, se trabajó en
- La realización de llamados de aspirantes para cubrir cargos docentes.
- La selección docente (análisis de antecedentes y entrevistas) a cargo de un jurado constituido por docentes de la especialidad de la División de Lenguas Extranjeras del Departamento de Educación.
- La gestión de los certificados de aprobación correspondientes, a través de la Oficina de Títulos de la Universidad.
- La gestión de las aulas a través de Apoyo a la docencia.
- La gestión y el control de las finanzas del Centro.
- El control de los pagos y los cursantes reales del Centro.

2.2- Acciones extracurriculares, de formación y de investigación.

Como acciones extracurriculares se favoreció la asistencia de los estudiantes del CIDELE al teatro Trinidad Guevara de Luján para la puesta en escena de obras de teatro en idioma inglés. Por problemas de compatibilización horaria, no se ha podido realizar el *Free Walking Tour* previsto para el mes de noviembre en CABA. Esta actividad se realizará en 2019, como otra oportunidad para los estudiantes de inglés de exponerse a la lengua extranjera.

Por otro lado, varias docentes del CIDELE (italiano, inglés) colaboraron con diferentes dependencias o miembros de la comunidad universitaria realizando acciones de apoyo lingüístico (Ejemplo: traducción del italiano, a pedido del Área de Cooperación Internacional, revisión de escritos en inglés, etc.).

En cuanto a la formación de los docentes, se realizaron reuniones de discusión y de puesta en común de propuestas promovidas por la Dirección del Centro. En el mismo sentido, varios docentes del CIDELE participaron gratuitamente, en calidad de estudiantes, del Seminario de Posgrado a distancia virtual "Concepción y producción de materiales didácticos en lenguas extranjeras" dictado por un equipo interdisciplinario, bajo la dirección de Rosana Pasquale, y avalado por el Departamento de Educación (64 horas).



Informe de Actividades CIDELE- 2018

En cuanto a la investigación, el CIDELE presentó un proyecto en el marco de una de las convocatorias sostenidas por la Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLu, cuyo título es: **LAS POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS DE LA UNLU: RELACIONES ENTRE CAPITAL LINGÜÍSTICO, REPERTORIO LINGÜÍSTICO, ACCIONES LINGÜÍSTICAS Y REPRESENTACIONES DE LOS ACTORES.** Se está a la espera de la evaluación del mismo. La presentación de este proyecto requirió la constitución de un equipo de investigación que incorporó a investigadores noveles del CIDELE.

A continuación, se presenta el resumen del proyecto que toma como objeto de estudio a la UNLu, en relación con las lenguas:

RESUMEN

En nuestro conocimiento, la UNLu como objeto de estudio nunca fue analizada desde el punto de vista de las políticas lingüísticas que allí se diseñan, se implementan y se formalizan. Tampoco se han abordado, en nuestro contexto, las nociones de capital lingüístico, de repertorios lingüísticos o de planificación lingüística. Esta zona de vacancia y la relevancia de éstos y otros conceptos aledaños, dan origen al presente proyecto de investigación cuyo propósito final es la construcción de conocimiento fidedigno y actualizado sobre las políticas lingüísticas de la UNLu, en los ejes sincrónico y diacrónico. Asimismo, en un contexto de globalización y de internacionalización de las UUNN, en el cual la UNLu se encuentra parcialmente inserta, es importante indagar sobre las relaciones y representaciones circulantes en la UNLu y sus actores sobre las lenguas, y en función de los resultados obtenidos, proponer algunas estrategias que permitan redimensionar la problemática abordada. En este sentido entonces, el proyecto tiene como objetivo general conocer y describir para comprender qué políticas lingüísticas ha desarrollado la UNLu a través de los años y qué relaciones se establecen entre esas políticas, el capital lingüístico institucional, los repertorios lingüísticos de los actores de la institución y las acciones de planificación lingüística desarrolladas. El alcance de este objetivo estará supeditado al análisis de la conformación, el carácter y el alcance del capital lingüístico de la institución; a la identificación y puesta en examen de los repertorios lingüísticos de sus actores (estudiantes, docentes, no docentes, autoridades) en un eje sincrónico y al relevamiento, análisis y categorización de las acciones lingüísticas institucionales, plasmadas en documentos oficiales (resoluciones, disposiciones, etc.) en el eje diacrónico. En este marco general surgen, entonces, las siguientes preguntas de investigación (entre otras): ¿Cómo surgieron las diferentes políticas lingüísticas en esta Universidad? ¿Cuáles de ellas se institucionalizaron? ¿Cuáles se perdieron, reemplazaron, modificaron? ¿Qué factores incidieron en esos procesos? ¿Qué lenguas integraron/integran el capital lingüístico institucional? ¿Cuál es su estatus? ¿Qué tipo de relaciones se establecen entre ellas? ¿Cuáles son las representaciones de los actores sociales universitarios respecto de las lenguas que circulan en la institución? ¿Y de sus roles como locutores y usuarios?

3- Proyecciones 2019

En este momento, se trabaja en la proyección de una oferta amplia y abarcativa para el primer cuatrimestre 2019, la que intentará asentarse en la sede central y en las demás sedes de la UNLu. En este sentido, se organiza el cronograma de actividades propias del CIDELE (preinscripciones e inscripciones, toma de la Prueba de Nivel, inicio del dictado de los cursos, etc.) en función del



Informe de Actividades CIDELE- 2018

Calendario Académico 2019, previendo la toma de la Prueba de Nivel en semana de inscripciones o el comienzo del dictado de los cursos una semana después del inicio del cuatrimestre. Estas medidas asumidas por el CIDELE para evitar superposiciones en el uso de aulas o de recursos humanos, por ejemplo, deberían ser acompañadas de manera más contundente por la UNLu en pos de resguardar la afluencia de estudiantes a los cursos y la calidad de los mismos. Por otra parte, se continuarán las gestiones para la adhesión de la UNLu al Consorcio Interuniversitario ELSE (Enseñanza, Evaluación y Certificación del Español como lengua Segunda y Extranjera). La mencionada adhesión le permitiría a esta Casa de Estudios ser Sede de los CELU (Certificado de Español, Lengua y Uso), único examen reconocido oficialmente por el Ministerio de Educación y el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Argentina, entre otras cuestiones.

Finalmente, se prevé impulsar desde el CIDELE actividades extracurriculares que convoquen a actores de las lenguas extranjeras de la zona de influencia de la UNLu. Entre estas actividades, se encuentra la realización de un seminario sobre literatura de habla inglesa, en inglés, a cargo de la Prof. Sobico.

Otras actividades de formación que se prevé realizar desde el CIDELE son:

- El diseño de un Seminario a distancia virtual sobre Metodología de la Investigación en Lenguas Extranjeras.
- La realización de un seminario interno destinado a docentes del CIDELE y de la División de Lenguas Extranjeras del Departamento de Educación sobre el diseño de materiales didácticos (previsto para los meses de mayo-agosto 2019)
- La elaboración de una propuesta de carrera/s de posgrado (especialización/maestría) vinculada con las lenguas extranjeras.

Rosana Pasquale
Directora del CIDELE
Luján, noviembre 2018